

## EL IMPERFECTO ἴαλλον (HES. TH. 269): UN RETO INTERPRETATIVO

PATRICIA GARCÍA ZAMORA  
Universidad de Sevilla  
[pgarcia9@us.es](mailto:pgarcia9@us.es)

JOSÉ MIGUEL JIMÉNEZ DELGADO  
Universidad de Sevilla  
[jmjimdelg@us.es](mailto:jmjimdelg@us.es)

---

### RESUMEN

Este trabajo aborda la interpretación del imperfecto ἴαλλον en la *Teogonía* de Hesíodo (*Th.* 269), que ha planteado dos problemas principales: en primer lugar, su transitividad, si se trata de un ejemplo intransitivo del verbo ἴαλλω desconocido fuera de este pasaje; y en segundo lugar, su temporalidad, dado que muchos comentaristas lo consideran un antiguo resto del injuntivo de presente indoeuropeo.

### ABSTRACT

This paper explores the interpretation of the imperfect ἴαλλον in Hesiod's *Theogony* (*Th.* 269), which has given rise to two main issues: firstly, its transitivity, since this would be the only intransitive instance of ἴαλλω in ancient Greek; and secondly, its temporality, as many scholars consider it a remnant of the Indo-European present injunctive.

### PALABRAS CLAVE

Injuntivo; imperfecto; atemporalidad; épica griega.

### KEYWORDS

Injunctive; imperfect; timelessness; Greek epic genre.

---

Fecha de recepción: 03/10/2023

Fecha de aceptación y versión final: 13/11/2023

---

## I. INTRODUCCIÓN

La interpretación del imperfecto ἰάλλον (Hes. *Th.* 269) supone dos problemas que suelen señalar tanto los comentarios de *Teogonía* como los léxicos y estudios específicos. Por un lado, presenta un uso intransitivo, a pesar de que el presente ἰάλλω es una forma causativa de ἄλλομαι<sup>1</sup>. Por otro, este imperfecto está relacionado con un presente atemporal en el texto, por lo que se ha querido ver en él un resto del injuntivo de presente indoeuropeo<sup>2</sup>.

Merece la pena recoger el pasaje completo en el que se usa para contextualizar los dos problemas que suscita su interpretación:

Hes. *Th.* 265-7

Θαύμας δ' Ὡκεανοῖ βαθυρρείταο θύγατρα ἥγαγετ' Ἡλέκτρην· ή δ' ὠκεῖαν τέκεν Ἱριν ἥνυκόμους θ' Ἀρπυίας, Αελλώ τ' Ὡκυπέτην τε, αἴ δ' ἀνέμων πνοιῆσι καὶ οἰωνοῖς ἄμ' ἔπονται ὠκείης πτερύγεσσι· μεταχρόνιαι γὰρ ἰάλλον.	265
--	-----

«Taumante se casó con Electra, hija de Océano de profunda corriente. Ella dio a luz a la rápida Iris y a las Harpías de hermosos cabellos, Aelo y Ocípete, que con sus veloces alas siguen a las ráfagas de los vientos y a las aves, pues raudas se lanzaban»<sup>3</sup>.

## II. INTRANSITIVIDAD

Con respecto al uso intransitivo de ἰάλλον en el pasaje, se ha comparado con el uso de la voz activa sin pronombre reflexivo de otros verbos con un significado similar para expresar el movimiento del sujeto en lugar del movimiento del objeto, caso de πίπτειν, iáπτειν, iέναι, βάλλειν<sup>4</sup>. En general, se entiende que, en este pasaje, el imperfecto hace referencia al movimiento de las Harpías, movimiento calificado por el adjetivo predicativo μεταχρόνιαι, cuyo significado también es controvertido – seguimos en nuestra traducción la interpretación de Hofinger<sup>5</sup> y

<sup>1</sup> Véase M. Leumann, *Homerische Wörter*, Darmstadt 1950, 80 n. 45; E. Tichy, *Onomatopoetische Verbalbildungen des Griechischen*, Wien 1983, 229-30; y G.K. Giannakis, *Studies in the Syntax and Semantics of the Reduplicated Presents of Homeric Greek and Indo-European*, Innsbruck 1997, 213-16.

<sup>2</sup> M.L. West, *Theogony: Edited with Prolegomena and Commentary*, Oxford 1966, 243; H. Pellegrin, *The Structure of the Archaic Greek Hymns*, Yale 1985, 75; y M.L. West, *An Unrecognized Injunctive Usage in Greek*, Göttingen 1989, 135-6.

<sup>3</sup> Los textos están tomados de la edición de F. Solmsen, R. Merkelbach, M.L. West, *Hesiode. Teogonia. Opera et dies. Scutum*, Oxonii 1990. Todas las traducciones son propias.

<sup>4</sup> F.A. Paley, *The Epics of Hesiod*, London 1883, 185; West, *Theogony*, 243.

<sup>5</sup> M. Hofinger, *Études sur le vocabulaire du grec archaïque. Les nouveaux composés de la poésie hésiodique*, Leiden 1981, 97-104.

Vergados<sup>6</sup>, que han argumentado sólidamente en favor del significado ‘en un abrir y cerrar de ojos, en un instante’ –. No obstante, también es posible entender que ιαλλον es transitivo y que su objeto elidido sería πτέρυγας<sup>7</sup>. Esta interpretación iría en la línea de la colocación homérica χεῖρας ιάλλειν (Hom. *Il.* 9.91, 9.221, 24.627; *Od.* 1.149, 4.67, 4.218, 5.200, 8.71, 8.484, 9.288, 10.376, 14.453, 15.142, 16.54, 17.98, 20.256), que también aparece en los *Himnos homéricos* (*h.Hom.* 7.23) y, probablemente, en un fragmento hesiódico (*Fr.* 112.4)<sup>8</sup>. La frase πτέρυγας ιαλλον, más que a un desplazamiento, haría referencia al rapto como actividad propia de las Harpias, cf. Hom. *Od.* 1.241, 14.371, 20.77 y Hes. *Fr.* 76.18-19. En cualquier caso, la colocación homérica requiere de un complemento de dirección, generalmente construido con ἐπί + ac. / dat., que señala adónde se dirigen las manos. La ausencia de esa especificación en el pasaje hesiódico favorece la interpretación del imperfecto como intransitivo.

### III. TEMPORALIDAD

Mucho más polémica es su interpretación temporal. Se trata de un imperfecto sin aumento (la iota es breve) que sigue a un presente atemporal con el que se describe una actividad propia de las Harpias. El imperfecto viene introducido por la partícula γάρ, que señala su oración como la explicación de esa actividad. Por ello, el cambio de una forma atemporal a otra de pasado ha llamado la atención de los comentaristas<sup>9</sup>, hasta el punto de que West lo considera uno de los cuatro ejemplos de injuntivo de presente que aparecerían en la épica griega<sup>10</sup>.

De los otros tres ejemplos, uno es hesiódico (*Th.* 10 στεῖχον) y otros dos se recogen en los *Himnos homéricos* (*h.Ap.* 5 μίμνε; *h.Pan.* 29 ἔννεπον). La interpretación del valor temporal de estas tres formas es muy polémica y ha dado lugar a una discusión muy intensa, especialmente en el caso de los imperfectos de los *Himnos*<sup>11</sup>. En cuanto a στεῖχον (*Th.* 10) también son muchos los filólogos

<sup>6</sup> A. Vergados, “Hes. Th. 269”, *Eikasmos* 29, 2018, 9-14.

<sup>7</sup> Schoemann aduce ἵχνος ιάλλειν “plantar el pie, pisar” (Nic. *Al.* 242) como paralelo para entender el imperfecto hesiódico como transitivo con πτέρυγας, pero sin negar la posibilidad de que sea intransitivo. La expresión que usa Nicandro es una innovación poética del autor para hacer referencia a la capacidad del enfermo de levantarse de la cama tras recuperarse (μόλις κε … ἵχνος ιήλαι), por lo que poco tiene que ver con “agitar las alas”, cf. G.F. Schoemann, *Die hesiodische Theogonie*, Berlin 1868, 150.

<sup>8</sup> *LfgE* II col. 1105; Giannakis, *Studies of the Reduplicated Presents*, 214-15.

<sup>9</sup> Caso de Schoemann, *Theogonie*, 150-1; K. Sittl, *Ηετόδου τὰ ὄντα*, Αθήνησιν 1889, 106; West, *Theogony*, 243; Pelliccia, *The Structure*, 75; Vergados, “Hes. Th. 269”, 13.

<sup>10</sup> M.L. West, “An Unrecognized Injunctive Usage in Greek”, *Glotta* 67(3/4), 1989, 135-8.

<sup>11</sup> Véase R. Janko, “The Structure of the Homeric Hymns: A Study in Genre”, *Hermes* 109, 1981, 17-20; Pelliccia, *The Structure*, 75, 80-2; A.M. Miller, *From Delos to Delphi: A Literary Study of the Homeric Hymn to Apollo*, Leiden 1986, 12 n. 26; E.J. Bakker, “Remembering the God’s Arrival”, *Arethusa* 35, 2002, 63-81; N. Richardson, *Three Homeric Hymns to Apollo, Hermes, and Aphrodite*, Cambridge 2010, 81-2; K. Bonnell, *Homeric Hymn to Apollo. Introduction and Commentary on Lines 1-178*, Oxford 2019; y O. Passmore, “Present, Future and Past in the Homeric Hymn to Apollo”, *Ramus* 47, 2019, 127-9.

que se han posicionado sobre su interpretación temporal<sup>12</sup>. En el caso de estas tres formas, su interpretación depende de la distinción que se hace en los *Himnos* entre parte narrativa y parte atributiva. La primera hace referencia al mito o historia que se cuenta de la divinidad a la que está dedicado el himno y se sitúa en el pasado, mientras que la segunda recoge las actividades que caracterizan a esa divinidad y en ella se emplean formas atemporales. La combinación de esos dos planos temporales es característica de los *Himnos*<sup>13</sup>.

En este sentido, debemos tener en cuenta que στεῖχον aparece en el himno que abre *Teogonía* (vv. 1-115)<sup>14</sup>. Dado que esos tres imperfectos se usan en lo que aparentemente son partes atributivas del himno, West los interpretó como antiguos restos del injuntivo de presente indoeuropeo<sup>15</sup>, a pesar de que el imperfecto griego carece de usos atemporales, pues precisamente expresan el pasado del tema de presente. Por ello, otros filólogos han explicado el empleo de estas formas desde esa perspectiva temporal. Así, Rijksbaron<sup>16</sup> niega la existencia de restos del injuntivo en griego a propósito de su análisis del proemio en *Teogonía* (vv. 1-115), donde interpreta el imperfecto στεῖχον como una forma temporal en el marco de la transición de la descripción de las características de las Musas a la narración de la iniciación del poeta, por lo que es posible atribuirle una lectura temporal de pasado referida a la actuación de las Musas en el momento concreto en que se produjo esa iniciación. De acuerdo con Rijksbaron<sup>17</sup>, el valor concreto de esta forma oscilaría entre la referencia a una acción habitual y su uso “focalizador”

<sup>12</sup> C.J. Ruijgh, *Autour de ‘τε épique’*. Études sur la syntaxe grecque, Amsterdam 1971, 900-1; W.J. Verdenius, “Notes on the Proem of Hesiod’s *Theogony*”, *Mnemosyne* 4, 1972, 228-9; A. Rijksbaron, “Discourse Cohesion in the Proem of Hesiod’s *Theogony*”, en S.J. Bakker, G.C. Wakker, eds., *Discourse Cohesion in Ancient Greek*, Leiden 2009, 241-65; G. Wakker, “The Gnomic Aorist in Hesiod”, en K. Bentein, M. Janse, J. Soltic, eds., *Variation and Change in Ancient Greek Tense, Aspect and Modality*, Leiden-Boston 2017, 95-9.

<sup>13</sup> Cf. Janko, “The Structure of the Homeric Hymns”, 9-12; Pelliccia, *The Structure*, 13-15; M. Briosio Sánchez, “Técnica y función de un tipo de relato en los himnos “Homéricos” y en los himnos de Calímaco”, *Philologia Hispalensis* 3(1), 1988, 111-14.

<sup>14</sup> P. Friedländer, “Das Proömium der *Theogonie*”, *Hermes* 49, 1914, 1-16; P. Walcot, “The Problem of the Prooemium of Hesiod’s *Theogony*”, *SO* 33, 1957, 37-47; H. Schwabl, “Aufbau und Struktur des Prooimions der Hesiodischen *Theogonie*”, *Hermes* 91, 1963, 385-415; West, *Theogony*, 150; W.W. Minton, “The Proem-Hymn of Hesiod’s *Theogony*”, *TAPhA* 101, 1970, 357-9.

<sup>15</sup> Aunque es un modo característico de las lenguas indoiranias (cf. K. Hoffmann, *Der Injunktiv im Veda: Eine synchronische Funktionsuntersuchung*, Heidelberg 1967), Kiparsky cuestiona la existencia del injuntivo como tal modo sobre la base de que su morfología (ausencia de aumento y desinencias secundarias) sería un caso de reducción coordinativa (*conjunction reduction*), véase P. Kiparsky, “Tense and Mood in Indo-European Syntax”, *Foundations of Language* 4, 1968, 30-57; y P. Kiparsky, “The Vedic Injunctive: Historical and Synchronic Implications”, en R. Singh, ed., *The Yearbook of South Asian Languages and Linguistics*, Berlin-New York 2005, 219-35.

<sup>16</sup> Rijksbaron, “Discourse Cohesion”, 241-65.

<sup>17</sup> Rijksbaron, “Discourse Cohesion”, 245-7; y A. Rijksbaron, “The Imperfect as the Tense of Substitutionary Perception”, en P. da Cunha Corrêa, M. Martinho, J.M. Macedo, A. Pinheiro Hasegawa, eds., *Hyperboreans: Essays in Greek and Latin Poetry, Philosophy, Rhetoric and Linguistics*, São Paulo 2012, 331-75.

(*focalising*). Este uso consiste en presentar un determinado estado de los asuntos desde el punto de vista de un personaje y no del narrador. En este pasaje, la bajada de las Musas desde la cima del Helicón se presentaría desde el punto de vista de Hesíodo, no como aedo, sino como parte de su experiencia personal cuando recibió su iniciación.

El imperfecto ἰαλλον, a su vez, aparece en la parte central del poema, en la que se describe la sucesión de las distintas generaciones de divinidades, sucesión que tuvo lugar en el tiempo, de ahí que se describan en pasado. Con todo, en esa parte también aparecen formas atemporales, cuando se describen cualidades de aquellas. En el pasaje en el que se narra el nacimiento de las Harpías, como hemos visto, se hace referencia a una de esas cualidades, que explica el nombre de una de ellas: Ωκυπέτη ~ ὠκείης πτερύγεσσι<sup>18</sup>. A esa descripción sigue nuestro imperfecto, en relación con el nombre de la otra Harpía: Αελλώ ~ ἰαλλον<sup>19</sup>. La partícula γάρ supone una relación directa con esa cualidad de las Harpías, de ahí que se haya interpretado como una forma atemporal. Sin embargo, las traducciones nos muestran que también es posible entenderlo como un pasado, como es natural con ese tiempo en griego antiguo: por ejemplo, Pérez Jiménez y Martínez Díez<sup>20</sup> traducen “pues ya se lanzaban por los aires”; Mazon<sup>21</sup> “car, <sitôt nées,> elles s’élancraient dans les airs”; Colonna<sup>22</sup> “daché sublimi nell’ aria eran solite levarsi”.

Se produciría, entonces, un nuevo cambio de perspectiva hacia el tiempo pasado en que nacieron las Harpías, como han explicado tanto Schoemann<sup>23</sup> como Vergados<sup>24</sup>. Sus argumentos, con todo, no quedan claros: Schoeman hace referencia al punto de vista del aedo, como si la escena del vuelo de las Harpías se produjera mientras está entonando su canto<sup>25</sup>; Vergados se refiere al valor temporal propio del imperfecto, en este caso aplicado a una característica válida en el presente aunque hunde sus raíces en el pasado<sup>26</sup>. Sin embargo, pone en relación este ejemplo con el uso del imperfecto en oraciones negativas con ἄρα<sup>27</sup>, giro característico del

<sup>18</sup> Vergados, “Hes. Th. 269”, 12 n. 15.

<sup>19</sup> West, *Theogony*, 243. En realidad, Ωκυπέτη es un compuesto de ὠκύς, εῖα, ó ‘veloz’ y πέταμαι ‘volar’, mientras que Αελλώ deriva de ἄελλα ‘tormenta’.

<sup>20</sup> A. Pérez Jiménez, A. Martínez Díez, *Hesíodo. Teogonía*, Madrid 1978, 82.

<sup>21</sup> P. Mazon, *Théogonie; Les travaux et les jours; Le bouclier*, Paris 1977, 41.

<sup>22</sup> A. Colonna, *Opere di Esiodo*, Torino 1977, 77.

<sup>23</sup> Schoemann, *Theogonie*, 150.

<sup>24</sup> Vergados, “Hes. Th. 269”, 13.

<sup>25</sup> “Aber das Imperfekt? Auch dies können wir uns so erklären, dass wir sagen, die Phantasie des Dichters sieht die Entstehung der fliegenden Harpyien gleichsam gegenwärtig vor sich: sie fliegen einher, schnell wie der Wind, denn sie schwangen ihre Fittige”.

<sup>26</sup> R. Kühner, B. Gerth, *Ausführliche Grammatik der griechischen Sprache. Zweiter Teil: Satzlehre. Erster Band*, 1898 Hannover-Leipzig, 145.

<sup>27</sup> “As for ἰαλλον, it is used intransitively (“set themselves in motion”, “pounce”), and the imperfect indicates something that is true in the present but whose roots lie in the past, as the narrator realises, rather than the remnant of a hypothetical Indo-European injunctive. This usage is common in negative formulations with ἄρα, as at Il. XVI 33 οὐκ ἄρα σοὶ γε πατήρ ἦν ιππότα Πηλεύς, Od. XIII 209 f. οὐκ ἄρα πάντα νοήμονες οὐδὲ δίκαιοι / ησαν Φαιήκων ἡγήτορες. Hesiod employs here a

griego para señalar que el hablante se da cuenta de que lo que creyó en el pasado en realidad no era cierto a partir de los datos que ha descubierto en su presente<sup>28</sup>. La explicación sería mucho más sencilla: con *ἴωλλον* el aedo vuelve al plano temporal del nacimiento de las Harpías, describiendo una cualidad que se les aplicaba ya entonces, como se les aplica siempre. Esta tensión entre los dos planos temporales ha sido puesta de relieve por Clay<sup>29</sup> a propósito de *μίμνε* (*h. Ap.* 5) y de la escena que abre el *Himno a Apolo*<sup>30</sup>. Como explica Clay<sup>31</sup>, los dioses nacieron, pero una vez que se produjo su nacimiento, existen para siempre, de ahí que no se distingan con claridad ni las acciones que repiten eternamente ni las que realizaron en el pasado. Efectivamente, las divinidades épicas son eternas, pero tienen su propio pasado, por lo que en esas composiciones se cuentan los acontecimientos de su trayectoria vital junto con sus actividades típicas sin solución de continuidad<sup>32</sup>.

Aunque la parte del poema en la que aparece *ἴωλλον* es diferente de los himnos, con respecto a su estructura, podemos ver esa tensión también aquí, así como en los poemas homéricos. En estos es muy frecuente introducir formas atemporales en pasajes narrativos, dando lugar a secuencias muy complejas como las que analiza Rijksbaron<sup>33</sup>, en las que se mezclan distintas formas temporales, caso de Hom. *Od.* 7.104-32, donde se describe el huerto del palacio del rey de los feacios con presentes atemporales, pero se usa el imperfecto focalizador en referencia a las dos fuentes de las que se surtían de agua los feacios (v. 131 ὄθεν νῦδρεύοντο πολῖται). Tras la descripción, el poeta vuelve a la narración y pasa a emplear tiempos narrativos como el imperfecto θηεῖτο de v. 133<sup>34</sup>.

---

positive formulation with the particle γάρ, with which he underscores the correctness of the Harpies' names that emerges from the preceding narrative".

<sup>28</sup> J. Denniston, *The Greek Particles*, Oxford 1954, 36-7; E. Crespo, L. Conti, H. Maqueira, *Sintaxis del griego clásico*, Madrid 2003, 259; E. van Emde Boas, A. Rijksbaron, L. Huitink, M. de Bakker, *The Cambridge Grammar of Classical Greek*, Cambridge 2019, 685; J.M. Jiménez Delgado, "La partícula ἄρα: orígenes y evolución semántica", *Glotta* 99, 2023, 108-9.

<sup>29</sup> J.S. Clay, *The Politics of Olympus. Form and Meaning in the Major Homeric Hymns*, Princeton 2006, 20-32.

<sup>30</sup> Véase también U. von Wilamowitz-Moellendorf, *Die Ilias und Homer*, Berlin 1920, 442 n. 2; F. Jacoby, "Der homerische Apollonhymnos", *SPAW*, 1933, 728-9; B.A. van Groningen, *La composition littéraire archaïque grecque*, Amsterdam 1958, 305 n. 2; W. Unte, *Studien zum homerischen Apollonhymnos*, Berlin 1968, 22; A. Heubeck, "Gedanken zum homerischen Apollonhymnus", *Festschrift K.J. Merentitis*, 1972, 137 n. 10; H. Herter, "L'inno a Hermes alla luce della poesia orale", en C. Brillante, M. Cantilena, C.O. Pavese, eds., *I poemi epici rapsodici non omerici e la tradizione orale. Atti del Convegno di Venezia, 28-30 settembre 1977*, Padova 1977, 186; Janko, "The Structure of the Homeric Hymns", 17; y R. Janko, *Homer, Hesiod and the Hymns: Diachronic Development in Epic Diction*, Cambridge 1982, 100.

<sup>31</sup> Clay, *The Politics of Olympus*, 28-32.

<sup>32</sup> N. Richardson, "Constructing a Hymnic Narrative: Tradition and Innovation in the Longer Homeric Hymns", en A. Faulkner, ed., *Hymnic Narrative and the Narratology of Greek Hymns*, Leiden-Boston 2005, 20-3.

<sup>33</sup> Rijksbaron, "Discourse Cohesion in the Proem of Hesiod's *Theogony*", 2009, 245-7; y Rijksbaron, "The Imperfect as the Tense of Substitutionary Perception", 2012, 331-75.

<sup>34</sup> I.J.F. De Jong, *A Narratological Commentary on Odyssey*, Cambridge 2010, 176-7.

En *Teogonía* las formas de pasado y las atemporales también se combinan en la parte central del poema, siendo varios los paralelos que podemos encontrar para el pasaje en el que se usa ἰαλλον. A modo de ejemplo, en la genealogía que sigue a la de las Harpías, la de las Greas y las Gorgonas (vv. 270-9), tras narrarse que Ceto se las engendró (τέκε) a Forcis, se introducen varias oraciones de relativo en las que se exponen sus características con presente atemporal (τὰς δὴ Γραίας καλέουσι, v. 271; αἱ ναίουσι πέρην ... Ὄκεάνοι, v. 274), pero el pasaje termina con una referencia a la mortalidad de Medusa en imperfecto (ἢ μὲν ἔην θηνητή, v. 278), pues se sitúa en el momento en que Perseo la mató (vv. 280-1). Otro paralelo es el invocado por Schoemann<sup>35</sup>, el del imperfecto εἴβετο en v. 910, dentro de la genealogía de las Gracias (vv. 907-11). Eurínome las engendró (τέκε) de Zeus, y de sus párpados, al mirar, se vertía el amor que afloja los miembros (vv. 910-11 τῶν καὶ ἀπὸ βλεφάρων ἔρος εἴβετο δερκομενάρων | λωτιμελῆς). Este imperfecto se encuentra en una oración de relativo y hace referencia a una acción habitual que se sitúa en el pasado<sup>36</sup>, pero a la que se añade otra cualidad de estas expresada con un presente atemporal, que incluso va acompañado de un τε épico<sup>37</sup> (v. 911 καλὸν δέ θ' ὑπ' ὄφρύσι δερκιόωνται “y lanzan hermosas miradas bajo sus cejas”).

#### IV. CONCLUSIONES

El uso del imperfecto ἰαλλον en Hes. Th. 269 plantea dos cuestiones que han sido objeto de debate. En primer lugar, si este imperfecto se utiliza de manera intransitiva para describir el movimiento impetuoso de las Harpías, o si es transitivo, con πτέρυγας como su objeto elidido. La falta de una especificación de dirección en el pasaje y la relación con la actividad del rapto que más bien tendría esa contrucción hacen que la interpretación intransitiva sea más plausible.

En segundo lugar, se discute la temporalidad de ἰαλλον, que sigue a un presente atemporal en el texto. Algunos eruditos lo interpretan como un pasado, mientras que otros lo ven como una forma atemporal que se relaciona con una característica constante de las Harpías. En última instancia, esta discusión ilustra la complejidad narrativa de la épica griega, donde las formas verbales se utilizan de forma flexible tanto para narrar el pasado de los personajes divinos como para describir sus cualidades eternas. Por ello, la combinación de un imperfecto con un presente atemporal no debe extrañarnos y podemos concluir que ἰαλλον expresa pasado en Hes. Th. 269.

<sup>35</sup> Schoemann, *Theogonie*, 150.

<sup>36</sup> En este caso, West no habla de un injuntivo de presente, sino que achaca el imperfecto a una atracción a las formas de pasado que aparecen en este contexto narrativo, cf. West, *Theogony*, 409. Debe señalarse que algunos editores han considerado estos dos versos una interpolación, véase Schoemann, *Theogonie*, 256.

<sup>37</sup> El denominado τε épico es una partícula enclítica que ocupa posición de Wackernagel y que, según la regla sintáctica de Ruijgh, se diferencia de τε copulativo por no ser sustituible por καί, cf. Ruijgh, *Autour de τε épique*, 1. Se utiliza en contextos atemporales, como los relacionados con escenas mitológicas, y en contextos genéricos o habituales, como los de los símiles y descripciones.

